



AP[®] Spanish Language 2007 Free-Response Questions

The College Board: Connecting Students to College Success

The College Board is a not-for-profit membership association whose mission is to connect students to college success and opportunity. Founded in 1900, the association is composed of more than 5,000 schools, colleges, universities, and other educational organizations. Each year, the College Board serves seven million students and their parents, 23,000 high schools, and 3,500 colleges through major programs and services in college admissions, guidance, assessment, financial aid, enrollment, and teaching and learning. Among its best-known programs are the SAT[®], the PSAT/NMSQT[®], and the Advanced Placement Program[®] (AP[®]). The College Board is committed to the principles of excellence and equity, and that commitment is embodied in all of its programs, services, activities, and concerns.

© 2007 The College Board. All rights reserved. College Board, Advanced Placement Program, AP, AP Central, SAT, and the acorn logo are registered trademarks of the College Board. PSAT/NMSQT is a registered trademark of the College Board and National Merit Scholarship Corporation.

Permission to use copyrighted College Board materials may be requested online at:
www.collegeboard.com/inquiry/cbpermit.html.

Visit the College Board on the Web: www.collegeboard.com.

AP Central is the official online home for the AP Program: apcentral.collegeboard.com.

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

SPANISH LANGUAGE

SECTION II

Total time—Approximately 1 hour and 40 minutes

Part A-1

Time—25 minutes

Directions: Read the following passage. Then write, on the line after each number, the form of the word in parentheses needed to complete the passage correctly, logically and grammatically. In order to receive credit, you must spell and accent the word correctly. You may have to use more than one word in some cases, but you must use a form of the word given in parentheses. Be sure to write the word on the line even if no change is needed. You have 7 minutes to read the passage and write your responses.

Instrucciones: Lee el pasaje siguiente. Luego escribe en la línea a continuación de cada número la forma de la palabra entre paréntesis que se necesita para completar el pasaje de manera lógica y correcta. Para recibir crédito, tienes que escribir y acentuar la palabra correctamente. Es posible que haga falta más de una palabra. En todo caso debes usar una forma de la palabra entre paréntesis. Es posible que la palabra sugerida no requiera cambio alguno. Escribe la palabra en la línea aún cuando no sea necesario ningún cambio. Tienes 7 minutos para leer el pasaje y escribir tus respuestas.

(Suggested time—7 minutes)

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

La socialista Michelle Bachelet, presidenta de Chile

Por Bruno Azpillaga

Bachelet, pediatra de profesión, de 54 años de edad y (1) durante el régimen militar de Augusto Pinochet, (2) el 53.49 por ciento de los votos el pasado 15 de enero en una segunda vuelta electoral frente al derechista Sebastián Piñera, quien (3) el 46.50 por ciento de la preferencia de los electores.

"Quién lo hubiera (4) veinte, diez, cinco años atrás, que Chile elegiría a una presidenta (...). Gracias por invitarme a (5) esta travesía", manifestó Bachelet en un acto celebrado el mismo día 15 en la Alameda, la principal avenida de Santiago.

La presidenta electa recibe un país con un crecimiento económico de casi el 6 por ciento (6), el más estable de América Latina. Por (7) parte, por varios años consecutivos, la organización Transparencia Internacional ha presentado a Chile como la nación menos corrupta del mundo hispano, con niveles de transparencia (8) del Primer Mundo.

Chile (9) disfrutado de una democracia estable y saludable durante los últimos dieciséis años, con políticas sociales (10) y una apuesta exitosa por los modelos de economía de mercado.

1. _____ (exiliado)
2. _____ (recibir)
3. _____ (obtener)
4. _____ (pensar)
5. _____ (liderar)
6. _____ (anual)
7. _____ (otro)
8. _____ (propio)
9. _____ (haber)
10. _____ (moderado)

© CONTACTO Magazine
<http://www.contactomagazine.com/bachelet0121.htm>

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Directions: For each of the following passages, first read the passage and then write, on the line after each number, an appropriate word to complete the passage correctly, logically and grammatically. In order to receive credit, you must spell and accent the word correctly. Only ONE Spanish word should be inserted. You have 8 minutes to read the passages and write your responses.

Instrucciones: Para cada uno de los pasajes siguientes, primero lee el pasaje y entonces escribe en la línea a continuación de cada número una palabra apropiada para completar el pasaje de manera lógica y correcta. Para recibir crédito, tienes que escribir y acentuar la palabra correctamente. Debes escribir UNA SOLA palabra en cada línea. Tienes 8 minutos para leer los pasajes y escribir tus respuestas.

(Suggested time—8 minutes)

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

La fiesta mundial del Quijote

La celebración de los 400 años de la publicación de “El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha” ya empezó en varias ciudades del mundo. En Londres, la capital británica, la Biblioteca Nacional ofrece una muestra sobre los libros de caballería. Mientras, en Nueva York, se les regaló (11) los estudiantes bilingües unos 2.000 ejemplares de El Quijote, patrocinados por las Academias de la Lengua.

El cuarto centenario de la publicación de Don Quijote también ha servido (12) inspiración a los humoristas gráficos de España y de Latinoamérica para concebir al personaje del ingenioso hidalgo más actualizado.

La Fundación General de la Universidad de Alcalá ofrece una Exposición titulada “Quijotadas”, que reúne 130 obras y libros de caricaturistas. La muestra (13) podrá disfrutar en diferentes ciudades españolas.

Por (14) parte, el Instituto Cervantes, el cual cuenta (15) 38 centros en 28 países, organizó unas jornadas culturales que conmemoran el aniversario.

- 11. _____
- 12. _____
- 13. _____
- 14. _____
- 15. _____

BBCMundo.com
Jueves, 21 de abril del 2005
Reprinted by permission of BBCMundo.com

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Se inicia el cubrimiento de la NBA en Telemundo con los comentarios de Edgar López y Claudia Trejos

Claudia Trejos (16) tenido una presencia regular en “La NBA en Telemundo” durante tres temporadas consecutivas y tiene varios años de experiencia en la industria de las transmisiones deportivas en el campo local, nacional (17) internacional. Se unió a Telemundo (18) abril del 2002 como presentadora de deportes para “Al Rojo Vivo con María Celeste”, el programa noticioso de la cadena (19) ofrece un ángulo diferente de las historias más destacadas del día. Antes de vincularse a Telemundo, trabajó en KTLA-TV en Los Ángeles como presentadora deportiva para los noticieros semanales y (20) fin de semana. Además, cubrió el Desfile de las Rosas y las antesalas de los Premios de la Academia, ambas en español.

- 16. _____
- 17. _____
- 18. _____
- 19. _____
- 20. _____

NBA ¡en ESPAÑOL!
Viernes, 21 de enero del 2005
www.nba.com/español
Reprinted by permission of NBA.com

2007 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Directions: For the following question, you will write a message. You have 10 minutes to read the question and write your response. Your response should be at least 60 words in length.

Instrucciones: Para la pregunta siguiente, escribirás un mensaje. Tienes 10 minutos para leer la pregunta y escribir tu respuesta. Tu respuesta debe tener una extensión mínima de 60 palabras.

Imagina que un amigo o amiga va a cumplir dieciocho años de edad la semana próxima y le han organizado una fiesta. Tú no puedes asistir porque tienes que participar en una importante actividad escolar ese mismo día.

Escríbele una nota a tu amigo o amiga y

- explica por qué no puedes ir
- expresa deseos apropiados
- haz planes para celebrar la ocasión en otro momento

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

SPANISH LANGUAGE

SECTION II

Part A-2

Time—Approximately 55 minutes

Directions: The following question is based on the accompanying Sources 1-3. The sources include both print and audio material. First, you will have 7 minutes to read the printed material. Afterward, you will hear the audio material; you should take notes while you listen. Then, you will have 5 minutes to plan your response and 40 minutes to write your essay. Your essay should be at least 200 words in length.

This question is designed to test your ability to interpret and synthesize different sources. Your essay should use information from the sources to support your ideas. You should refer to ALL of the sources. As you refer to the sources, identify them appropriately. Avoid simply summarizing the sources individually.

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en las Fuentes 1-3. Las fuentes comprenden material tanto impreso como auditivo. Primero, dispondrás de 7 minutos para leer el material impreso. Después, escucharás el material auditivo; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 5 minutos para organizar tus ideas y 40 minutos para escribir tu ensayo. El ensayo debe tener una extensión mínima de 200 palabras.

Esta pregunta se diseñó para medir tu capacidad de interpretar y sintetizar varias fuentes. Tu ensayo debe utilizar información de las fuentes que apoye tus ideas. Debes referirte a TODAS las fuentes. Al referirte a las fuentes, identifícalas apropiadamente. Evita simplemente resumir las fuentes individualmente.

¿Cómo afecta el turismo a la cultura y al medio ambiente?

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Fuente n.º 1

Fuente: Este artículo apareció en www.BBCMundo.com el 13 de abril del 2005.

Address	http://www.BBCMundo.com									
Inicio	España	Local	Mundo	Economía	Cultura	Insólitas	Ciencia	Tecnología	Perfiles	Deportes
Miercoles, 13 de abril del 2005										
Plan para preservar Machu Picchu El gobierno de Perú elaboró un plan maestro para proteger el santuario inca de Machu Picchu, que según los expertos corre peligro por el turismo excesivo y los desplazamientos de tierra.										
La directora de gestión del Instituto Nacional de Cultura, María Elena Córdova, informó que el plan será sometido a la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), para evitar que la organización declare el santuario patrimonio histórico en peligro.										
La UNESCO advirtió hace dos años que podría incluir a Machu Picchu en su lista de lugares en peligro a menos que se redujera el número de turistas a los que se les permite visitar sin restricciones.										
El organismo de Naciones Unidas señaló en 2003 que el alto número de visitantes podría tener un impacto funesto en el santuario inca.										
Unas 2.500 personas visitan Machu Picchu, ciudadela construida durante el imperio inca hace 500 años.										
Turismo sostenible										
El plan del gobierno peruano implica una inversión de US \$132,5 millones que serían destinados al cuidado de las ruinas, así como al llamado camino inca, según explicó Córdova a la prensa.										
El proyecto promovería el desarrollo y turismo sostenible en el Valle Vilcanota, donde están localizadas las ruinas, 1.200 kilómetros al sudeste de la capital peruana de Lima.										
Además, la propuesta gubernamental incluye el monitoreo satelital de los movimientos de tierra para prevenir futuros deslizamientos que puedan deteriorar las ruinas.										
"El tema de la educación a la población es básica, para que aprenda a respetar el patrimonio, aunque el plan mantiene a las 2.500 personas diarias como capacidad en las ruinas", dijo la funcionaria a la agencia de prensa Reuters.										
Agregó que "el santuario ostenta flora y fauna única en el mundo. Tiene muchísimas variedades de orquídeas y es hábitat del oso de anteojos que está en peligro de extinción", agregó Córdova.										
La llamada "ciudad perdida de los incas" fue declarada Patrimonio Histórico y Cultural de la Humanidad por la UNESCO en 1981.										

Reprinted by permission of BBCMundo.com

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Fuente n.º 2

Fuente: Este artículo apareció en www.BBCMundo.com el 2 de junio del 2006.

Address


[Inicio](#) | [España](#) | [Local](#) | [Mundo](#) | [Economía](#) | [Cultura](#) | [Insólitas](#) | [Ciencia](#) | [Tecnología](#) | [Perfiles](#) | [Deportes](#)

Viernes, 2 de junio del 2006

Turismo con los indios Kuna

Jane Monahan
BBC, San Blas, Panamá

Con su trecho de selva al borde de la costa caribeña y casi 400 islas de coral prácticamente deshabitadas, no sorprende que los operadores turísticos lleven tiempo intentando desarrollar balnearios en la región autónoma panameña de los indios Kuna.



El atractivo de la zona es indudable: medio centenar de islas donde los kunas viven en pueblos de cabañas de bambú a lo largo de los muelles y donde costumbres centenarias todavía forman parte integral de sus vidas.

Nubarrones negros

Los kuna consiguieron resistir a los conquistadores españoles hace 500 años y mantener un alto grado de autonomía política, últimamente resistiendo las propuestas para construir balnearios en el archipiélago. Pero comienzan a surgir indicios de que el influjo de turistas está afectando el modo de vida Kuna.

Las relaciones entre los kuna y la industria turística no siempre han sido fáciles.

Renacer turístico

Sin embargo, ciertos Kunas se convirtieron en propietarios y comenzaron a administrar pequeños hoteles. Pero algunos turistas protestaron porque los Kunas asumieron demasiadas cosas, entre otros, que los turistas se adaptarían a vivir en cabañas de bambú sin baños.

Por otro lado, la mayoría de los turistas reconocieron que los Kunas aprendieron rápidamente algunas técnicas turísticas como organizar tours guiados, tours en bote a otras islas y excursiones de snorkel, además de preparar deliciosas comidas.

Un miembro de la comisión de turismo de la tribu comentó que muchos jóvenes Kunas varones prefieren trabajar para los turistas que en la agricultura tradicional colectiva tribal. Y muchos de ellos están comenzando a usar gorras de béisbol, zapatillas de deportes y camisetas y hasta han comenzado a dejar de preparar y tomar la sabrosa chicha, una bebida alcohólica local hecha de caña de azúcar, durante las ceremonias.

Continued on next page.

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Continued from previous page.

Address	<input type="text" value="http://www.BBCMundo.com"/>									
Inicio	España	Local	Mundo	Economía	Cultura	Insólitas	Ciencia	Tecnología	Perfiles	Deportes
¿Amenaza?										
<p>Esto hizo que un guía Kuna se preguntara pesimista: “¿Continuará la juventud Kuna la labor de tantos años de nuestros jefes por preservar nuestra cultura o acabará por destruirla?”</p>										
<p>Mientras tanto, las “molos”—vivos y coloridos trozos de tejido cosidos juntos y decorados con paisajes, peces y pájaros Kunas—elaboradas por mujeres Kunas ahora se venden exclusivamente a los turistas. Como resultado, los diseños han cambiado para ajustarse a los gustos de los turistas. Ahora uno encuentra hasta portaldas y portacelulares.</p>										
<p>Algunas mujeres al parecer están olvidando sus conocimientos sobre los diseños antiguos y sus significados.</p>										
Minimizar el impacto										
<p>Los líderes kuna se dan cuenta que no pueden controlar completamente el impacto del turismo en su cultura. Sin embargo, han elaborado una serie de reglas para minimizar sus aspectos más dañinos.</p>										
<p>Han establecido que el único tipo de turismo permitido en esta región autónoma es el ecoturismo y el turismo cultural.</p>										
<p>Las reglas establecen que todos los proyectos turísticos deben ser aprobados por los líderes kuna y una parte de los ingresos generados deben ir al Congreso General Kuna y los consejos isleños.</p>										
<p>Algunas actividades como fotografiar a los kuna sin su permiso están vedadas a los turistas, junto a prácticas como el esquí acuático y el buceo.</p>										
<p>“Los kuna no se oponen a la influencia de otras culturas. Pero lo importante es que también puedan mantener sus propios valores culturales, su lengua, su historia y un sentimiento de pertenencia”, comenta Dialys Ehrmann, la única mujer abogada kuna en Panamá.</p>										

Reprinted by permission of BBCMundo.com

2007 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Fuente n.º 3

Fuente: Este artículo, titulado “Turismo Justo anima a los españoles a respetar las culturas de los países que visiten este verano”, apareció en el diario español en línea www.elmundo.es el 30 de junio del 2006:



Reproduced by permission of www.elmundo.es

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

The text on this and the following pages is the script for the recorded parts of the exam that students hear during the administration of the presentational writing part. This text does not appear in the exam booklet but is provided here for your reference.

Track #1 Presentational Writing: Listening Source 3

(NARR) Now turn to page 8. The audio material will begin.

(NARR2) Ahora pasa a la página 8. Empezará la parte auditiva.

(NARR2) Este artículo, titulado “Turismo Justo anima a los españoles a respetar las culturas de los países que visiten este verano”, apareció en el diario español en línea www.elmundo.es el 30 de junio del 2006.

(MA) La organización Turismo Justo ha lanzado una campaña de sensibilización a favor de un turismo más responsable destinada a la temporada de verano, en la que la mayoría de españoles tiene oportunidad de viajar tanto dentro como fuera de nuestro país.

Bajo el lema “Cuando viajes piensa en ellos”, la campaña intenta concienciar a los turistas sobre la necesidad de ser más responsables a la hora de viajar. Por ello, se recuerda que, durante el viaje, es necesario pensar en los residentes de los destinos que visitamos.

Desde Turismo Justo se anima a los turistas españoles a que visiten destinos de las zonas menos desarrolladas del mundo, aunque se les pide también una actitud de respeto a sus culturas y formas de vida.

La campaña consiste en la edición de un póster, en el que aparece una ilustración de un turista sosteniendo una bola del mundo en sus manos, que se distribuirá a los medios de comunicación en diversos portales de Internet.

La finalidad última de la campaña es que el turismo emisor de nuestro país genere el mayor impacto positivo en aquellos países que son elegidos como destino turístico. Se ha realizado una edición del póster en castellano y otra en catalán.

Uno de los objetivos es que las personas que vean la campaña visiten la web de la entidad www.turismojusto.org y se sensibilicen sobre la importancia del turismo responsable como motor de desarrollo.

Desde la entidad se solicita a los viajeros que realicen un turismo responsable, evitando, siempre que sea posible, fórmulas que impiden un impacto positivo de la actividad turística en los lugares donde se desarrolla, como el todo incluido, y apostando por actitudes y acciones que generan un resultado positivo sobre las comunidades locales que visitan. Turismo Justo inició su actividad en marzo con el objetivo de fomentar el desarrollo turístico sostenible y justo desde el punto de vista económico, social y medioambiental con la finalidad de que la actividad turística beneficie a la población de aquellos destinos del Tercer Mundo en que se desarrolla.

La organización también quiere impulsar una actuación ética de las empresas turísticas que invierten en países en desarrollo, así como crear líneas estables de solidaridad y cooperación entre el sector turístico y aquellas regiones del Sur que son susceptibles de experimentar una mejora económica y social a través de programas de desarrollo turístico.

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

(NARR) End of Recording for Presentational Writing.

(NARR2) Fin de la grabación para la composición.

(NARR CD Version) Supervisor, please stop track 1 now.

[(NARR Tape Version) Supervisor, press “Stop”.]

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

SPANISH LANGUAGE

SECTION II

Part B

Time—Approximately 20 minutes

Directions: You will now participate in a simulated conversation. First, you will have 30 seconds to read the outline of the conversation. Then, you will listen to a message and have one minute to read again the outline of the conversation. Afterward, the conversation will begin, following the outline. Each time it is your turn, you will have 20 seconds to respond; a tone will indicate when you should begin and end speaking. You should participate in the conversation as fully and appropriately as possible.

Instrucciones: Ahora participarás en una conversación simulada. Primero, tendrás 30 segundos para leer el esquema de la conversación. Luego, escucharás un mensaje y tendrás un minuto para leer de nuevo el esquema de la conversación. Después, empezará la conversación, siguiendo el esquema. Siempre que te toque tu turno, tendrás 20 segundos para responder; una señal te indicará cuando debes empezar y terminar de hablar. Debes participar en la conversación de la manera más completa y apropiada posible.

(A) Imagina que recibes un mensaje telefónico de tu amigo Eduardo quien te pide que lo llames por teléfono. Escucha el mensaje. [You will hear the message on the recording. Escucharás el mensaje en la grabación.]

(B) La conversación

[The shaded lines reflect what you will hear on the recording. Las líneas en gris reflejan lo que escucharás en la grabación.]

Eduardo • Contesta el teléfono.

Tú • Salúdalo.
• Explica por qué llamas y pregúntale sobre el evento.

Eduardo • Responde a tu(s) pregunta(s) y te da detalles.

Tú • Acepta la invitación y expresa tu estado de ánimo.

Eduardo • Continúa la conversación.

Tú • Rechaza la invitación y sugiere una actividad alternativa.

Eduardo • Continúa la conversación.

Tú • Contesta con detalles.

Eduardo • Continúa la conversación.

Tú • Finaliza los planes y despídete.

Eduardo • Se despide. Cuelga el teléfono.

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Directions: The following question is based on the accompanying printed article and audio selection. First, you will have 5 minutes to read the printed article. Afterward, you will hear the audio selection; you should take notes while you listen. Then, you will have 2 minutes to plan your answer and 2 minutes to record your answer.

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en el artículo impreso y la selección auditiva. Primero, tendrás 5 minutos para leer el artículo impreso. Después, escucharás la selección auditiva; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 2 minutos para preparar tu respuesta y 2 minutos para grabar tu respuesta.

Compara las diferencias y las semejanzas sobre cómo los grupos mencionados mantienen su identidad cultural en los Estados Unidos.

Texto Impreso

Fuente: Este editorial apareció en el periódico digital *Al Día* el 23 de septiembre del 2005.

Address	http://www.aldiainc.com									
Inicio	España	Local	Mundo	Economía	Cultura	Insólitas	Ciencia	Tecnología	Perfiles	Deportes

“Fiesta boricua por la unidad”
 Este festival debe ser una expresión cultural de un pueblo, una gran fiesta para celebrar su larga presencia en los Estados Unidos.

Esta semana los puertorriqueños [boricuas] de Filadelfia inician la celebración del cuadragésimo tercer Desfile Regional del Día Puertorriqueño, la fiesta hispana más grande de la ciudad. Esta festividad que se inició hace más de cuarenta años con el objetivo de resaltar la cultura y las tradiciones de los boricuas, con el pasar de los años se ha convertido en un evento de todos los hispanos.

Y es que sin discusión alguna los 125.000 boricuas que viven en la ciudad son el corazón de la comunidad hispana. Sus instituciones y sus líderes han abierto infinidad de puertas a la población latina de la región. Su trabajo ha marcado durante todos estos años el camino para el desarrollo de otras comunidades hispanas. Es por eso que este festival debe ser una expresión cultural de un pueblo que encierra una gama de actividades humanas, de orden social, económico, político y religioso, una gran fiesta para celebrar su larga presencia en los Estados Unidos.

El desfile también debe servir para que nos unamos. No sólo que los mexicanos, colombianos, dominicanos y demás latinoamericanos nos integremos a las actividades de los boricuas, sino también que los mismos puertorriqueños aprovechen esta semana de celebración para tomar conciencia del crecimiento acelerado de las demás comunidades y de la necesidad de unirse a ellas para trabajar en conjunto.

Como muestra de nuestro respeto y admiración hacia el Desfile, en *Al Día* hemos querido unarnos a esta festividad con la publicación de un suplemento especial dedicado al Desfile Puertorriqueño. Deseamos que el éxito de los boricuas siga creciendo y reiteramos nuestra invitación para que todos los que se sientan latinos se unan con gran alegría y entusiasmo al Desfile Puertorriqueño 2005.

2007 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Informe de la Radio

Fuente: “La danza mantiene vivas las tradiciones paraguayas de quienes crecen lejos de su patria” se emitió en Radio Naciones Unidas el 21 de diciembre del 2005.



Reproduced by permission of Radio Naciones Unidas.

2007 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

The text on this and the following pages is the script for the recorded parts of the exam that students hear during the administration of the speaking part. This text does not appear in the exam booklet but is provided here for your reference.

Track #2 Interpersonal Speaking: Simulated Conversation

(NARR) This is the speaking part of the Spanish Language Examination. It consists of two different exercises. In the first, you will be asked to participate in a simulated conversation. In the second, you will be asked to give an oral presentation. As you speak, your voice will be recorded, and your score will be based on what you record. It is important, therefore, that you speak loudly enough and clearly enough into the microphone for the machine to record what you say.

(NARR2) Esta es la parte oral del examen de español. En esta parte del examen harás dos actividades distintas. En la primera participarás en una conversación simulada. En la segunda harás una presentación oral. Mientras hables se grabará tu voz. La puntuación se basará en lo que se haya grabado. Por lo tanto, es importante que hables fuerte y claro.

(NARR) You will be asked to start, pause, and stop your recorder at various points during the exam. Follow the directions and start, pause, or stop the recorder only when you are told to do so. Your cue to start or stop speaking will always be this tone [TONE: 500 cps, ½ second]. If you have any problems or questions about the operation of the recorder, raise your hand and the proctor will help you.

(NARR2) En varios momentos del examen se te pedirá que empieces a grabar, que hagas una pausa o pares la grabación. Debes seguir las instrucciones con cuidado y grabar solamente cuando se indique. La señal para que empieces a hablar o para que termines será siempre este tono [TONE: 500 cps, ½ second]. Si tienes problemas o preguntas acerca del equipo de grabación, levanta la mano para que te ayude el supervisor o la supervisora.

(NARR) Now we will begin. Break the seal and open your blue booklet.

(NARR2) Ahora vamos a empezar. Debes abrir el folleto azul.

(8 seconds)

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Track #2 (Continued) Interpersonal Speaking: Simulated Conversation

Directions: You will now participate in a simulated conversation. First, you will have 30 seconds to read the outline of the conversation. Then, you will listen to a message and have one minute to read again the outline of the conversation. Afterward, the conversation will begin, following the outline. Each time it is your turn, you will have 20 seconds to respond; a tone will indicate when you should begin and end speaking. You should participate in the conversation as fully and appropriately as possible.

Instrucciones: Ahora participarás en una conversación simulada. Primero, tendrás 30 segundos para leer el esquema de la conversación. Luego, escucharás un mensaje y tendrás un minuto para leer de nuevo el esquema de la conversación. Después, empezará la conversación, siguiendo el esquema. Siempre que te toque tu turno, tendrás 20 segundos para responder; una señal te indicará cuando debes empezar y terminar de hablar. Debes participar en la conversación de la manera más completa y apropiada posible.

(NARR2) Ahora tienes treinta segundos para leer el esquema de la conversación.

(30 seconds)

(NARR2) Imagina que recibes un mensaje telefónico de tu amigo Eduardo, quien te pide que lo llames por teléfono. Escucha el mensaje.

(Eduardo - MA) [Answering machine] [Beep] [Excited voice] Oye, soy Eduardo, ¡te llamo para invitarte a un evento espectacular!; ¿me llamas, por favor? ¡Hasta pronto!

(NARR2) Ahora tienes un minuto para leer de nuevo el esquema de la conversación.

(1 minute)

(NARR) Now press “Record” to start the recorder.

(NARR2) Ahora presiona el botón de grabar para que empiece la grabación.

(NARR2) En este momento empieza tu llamada.

[Telephone rings]

(Eduardo - MA) ¿Aló?

[TONE] (20 seconds) [TONE]

(MA) Oye, gracias por llamarme, quería avisarte que tengo dos entradas para el concierto de la cantante Shakira el sábado por la noche. ¿Vamos juntos?

[TONE] (20 seconds) [TONE]

(MA) ¡Fantástico! Va a ser divertidísimo. Además, estamos en la primera fila. Su nuevo disco es un exitazo. Después del concierto, nuestros amigos van a reunirse en un café hacia las 11. ¿Tienes ganas de quedar con ellos?

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

[TONE] (20 seconds) [TONE]

(MA) Bueno, me parece una buena idea. A propósito, ¿qué tal fue el último concierto al que fuiste?

[TONE] (20 seconds) [TONE]

(MA) ¡Qué interesante!, ya me contarás más cuando nos veamos. Paso por tu casa a eso de las 7 de la tarde.

[TONE] (20 seconds) [TONE]

(MA) ¡Hasta entonces! Que sigas bien, chau. [Telephone hang up]

(NARR) End of recording.

(NARR2) Fin de la grabación.

(NARR) Press “Pause” to pause your recorder.

(NARR2) Presiona el botón de pausa para hacer una pausa.

(6 seconds)

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Track #3 Presentational Speaking: Oral Presentation

Directions: The following question is based on the accompanying printed article and audio selection. First, you will have 5 minutes to read the printed article. Afterward, you will hear the audio selection; you should take notes while you listen. Then, you will have 2 minutes to plan your answer and 2 minutes to record your answer.

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en el artículo impreso y la selección auditiva. Primero, tendrás 5 minutos para leer el artículo impreso. Después, escucharás la selección auditiva; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 2 minutos para preparar tu respuesta y 2 minutos para grabar tu respuesta.

(NARR2) Imagina que tienes que dar una presentación formal ante una clase de español sobre el siguiente tema:

Compara las diferencias y semejanzas sobre cómo los grupos mencionados mantienen su identidad cultural en los Estados Unidos.

(NARR) Now you have 5 minutes to read the question on page 5 and to read the printed article on page 6. You may make notes in your test booklet.

(NARR2) Ahora tienes 5 minutos para leer la pregunta en la página 5 y leer el texto impreso en la página 6.

(5 minutes)

(NARR) Now turn to page 7. The audio material will begin.

(NARR2) Ahora pasa a la página 7. Empezará la parte auditiva.

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Track #3 (Continued) Presentational Speaking: Oral Presentation

(NARR2) “La danza mantiene vivas las tradiciones paraguayas de quienes crecen lejos de su patria” se emitió en Radio Naciones Unidas el 21 de diciembre del 2005.

(WA) Un ballet folclórico de emigrantes paraguayas en Estados Unidos difunde la cultura de su país a través de la danza. El ballet llamado “Panambi Verá” que en el idioma de los indígenas guaraníes significa “mariposa dorada” se presentó en la sede de la ONU como parte de las celebraciones del Día de la Cooperación Sur-Sur. Las jóvenes danzan con canastas llenas de “chipá”, un pan tradicional paraguayo hecho de harina de yuca y queso. Las bailarinas representan una vieja tradición paraguaya en la que las vendedoras de chipá ofrecen el pan caliente a los peregrinos durante las fiestas de San Blas. La mayoría de las bailarinas, sin embargo, no crecieron con estas tradiciones. Muchas de ellas nacieron y viven en el ruido de una gran ciudad como Nueva York, dice Berta Gauto, directora del ballet:

(Berta Gauto - WB) Al principio formamos con familia, ¿verdad?, mis cuatro hijos, seis sobrinos. Después se fue expandiendo más, empezaron a entrar varias chicas que estaban interesadas, que les gustaba mantener y difundir también la cultura paraguaya. Hay niñas que ni siquiera nunca han conocido, han escuchado la música paraguaya y empezaron a bailar y lo están haciendo muy bien, como si [hubieran] nacido con la danza paraguaya.

(WA) El ballet surgió de la preocupación de emigrantes paraguayas quienes deseaban difundir la cultura de su país.

(WB) Muy poca gente conocía lo que era un país Paraguay y dónde quedaba inclusive; eso fue lo que prácticamente nos motivó a un grupo de amigos y [mi] familia.

(WA) Las bailarinas danzan ahora la “galopera”; Tania Benítez es una de ellas. Nos dice que esta pieza requiere mucha habilidad, ya que las jóvenes deben aprender a equilibrar sobre sus cabezas cántaros con agua y botellas.

(Tania Benítez - WC) Con mucha práctica para el equilibrio; la mayoría estamos bailando ya desde los cuatro años, cinco años.

(WA) La presentación del ballet paraguayo cierra con la imitación del pájaro campana, una danza en la que se despliegan los detalles de los trajes típicos, explica Berta Gauto.

(WB) Está hecho a mano, bordado a mano por las mujeres artesanas en Paraguay, que eso realmente tiene un precio incalculable en mano de obra porque las mujeres demoran de tres a seis meses para confeccionar un traje completo. Es la imitación a la tela de araña, por eso se llama “ñandutí”. “Ñandutí” está escrito en guaraní, que significa “tela de araña”.

(WA) Es la presentación número 170 del ballet paraguayo en Estados Unidos. Su presencia en la sede de la ONU, dicen sus integrantes, refleja su convencimiento de que al promover las expresiones culturales las naciones del mundo contribuyen a la construcción de la paz.

(NARR) You have 2 minutes to plan your oral presentation.

(NARR2) Tienes 2 minutos para preparar tu presentación oral.
(2 minutes)

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

(NARR) You will have 2 minutes to give your oral presentation.

(NARR2) Dispones de dos minutos para tu presentación oral.

(NARR) Now press “Record” to start the recorder.

(NARR2) Ahora presiona el botón de grabar para que empiece la grabación.

(6 seconds)

(NARR) Begin as soon as you hear the tone signal.

(NARR2) Empieza a hablar cuando oigas la señal.

[TONE] (2 minutes) [TONE]

(NARR) Press “Stop” to stop your recorder.

(NARR2) Presiona el botón para parar la grabación.

(NARR) This is the end of the speaking part of the Spanish Language Exam. Close your booklet. If you are using a cassette, at the tone begin to rewind the recording. If you are not using a cassette you may not need to rewind.

(NARR2) Ha terminado la parte oral del examen de español. Cierra el folleto. Si estás usando una cinta, cuando oigas la señal, rebobina la cinta. Si no estás usando una cinta, es posible que no tengas que rebobinar la grabación.

[TONE] (10 seconds)

(NARR) Stop rewinding, even though the recording is not completely rewound.

(NARR2) Para la grabadora aunque la grabación no se haya rebobinado del todo.

(6 seconds)

(NARR) You should now listen to your recording to make sure that your voice has been recorded. In the event that your voice was not recorded, raise your hand and the proctor will help you.

(NARR2) Ahora escucharás la grabación para confirmar que se han grabado tus respuestas. Si no se ha grabado tu voz, levanta la mano para que te ayude el supervisor o la supervisora.

(NARR) Everyone should now press “Play” to play the recording.

(NARR2) Ahora pon en marcha la grabación.

(20 seconds)

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

(NARR) Press “Stop”. If you are using a cassette, now rewind the tape completely.

(NARR2) Ahora para la grabación. Si estás usando una cinta, rebobina toda la cinta.

(10 seconds)

(NARR) If you are using a cassette, remove your tape from the machine. Everyone should now wait for further instructions.

(NARR2) Si estás usando una cinta, saca la cinta de la máquina y espera las instrucciones del supervisor o de la supervisora.

(5 seconds)

(NARR) End of recording.

(NARR2) Fin de la grabación.